

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

26 April 2018

104th session

Geneva, 15-17 May 2018

Item 4 of the provisional agenda

Work of the RID/ADR/ADN Joint Meeting

Alignment of the French wording between paragraphs 2.2.61.1.4 and 2.2.8.1.3 on the one hand and paragraphs 4.3.2.2.1 (c) and 5.3.2.3.2 on the other hand

Transmitted by the Government of Belgium

Summary

Executive summary: In the French version of RID/ADR, the words “*faiblement toxique/corrosif*” are used in 2.2.61.1.4 and 2.2.8.1.3 whereas the words “*présentant un degré mineur de toxicité/corrosivité*” are used in 4.3.2.2.1 (c) and 5.3.2.3.2.

Decision to be taken: Amendment of paragraphs 4.3.2.2.1 (c) and 5.3.2.3.2 (hazard identification numbers 36, 38, 60, 69, 80, X80, 83, X83,839, X839, 85, 856, 86, 89) in the French version.

Introduction:

1. In the French version of RID/ADR, we noticed a difference in the wording between paragraphs 2.2.61.1.4 and 2.2.8.1.3 on the one hand and paragraphs 4.3.2.2.1 (c) and 5.3.2.3.2 (hazard identification numbers 36, 38, 60, 69, 80, X80, 83, X83,839, X839, 85, 856, 86, 89) on the other hand.

Indeed, the words “*faiblement toxique/corrosif*” are used in 2.2.61.1.4 and 2.2.8.1.3 whereas the words “*présentant un degré mineur de toxicité/corrosivité*” are used in 4.3.2.2.1 c and 5.3.2.3.2

2. This difference in wording does not exist in the English version.

3. As in the English version a coherent wording should be used in the French version.

4. Therefore, we propose to align **in the French version** the wording in paragraphs 4.3.2.2.1 (c) and 5.3.2.3.2 (hazard identification numbers 36, 38, 60, 69, 80, X80, 83, X83, 839, X839, 85, 856, 86, 89) to the wording in 2.2.61.1.4 and 2.2.8.1.3.

5. the following table shows the relevant texts in both languages:

2.2.61.1.4	Les matières de la classe 6.1 doivent être classées dans trois groupes d'emballage, selon le degré de danger qu'elles présentent pour le transport, comme suit : Groupe d'emballage I : Matières très toxiques Groupe d'emballage II : Matières toxiques Groupe d'emballage III : Matières faiblement toxiques	Substances of Class 6.1 shall be classified in three packing groups according to the degree of danger they present for carriage, as follows: Packing group I: highly toxic substances Packing group II: toxic substances Packing group III: slightly toxic substances
2.2.8.1.3	Les matières de la classe 8 doivent être classées dans trois groupes d'emballage, selon le degré de danger qu'elles présentent pour le transport, comme suit : Groupe d'emballage I : Matières très corrosives Groupe d'emballage II : Matières corrosives <i>Groupe d'emballage III : Matières faiblement corrosives</i>	Substances of Class 8 shall be classified in three packing groups according to the degree of danger they present for carriage, as follows: Packing group I: highly corrosive substances Packing group II: corrosive substances Packing group III: slightly corrosive substances
4.3.2.2.1 (c)	Pour les matières inflammables, les matières dangereuses pour l'environnement et les matières présentant un degré mineur de corrosivité ou toxicité (présentant ou non un danger d'inflammabilité ou un danger pour l'environnement), chargées dans des citernes fermées hermétiquement, sans dispositif de sécurité	for flammable substances, environmentally hazardous substances and slightly toxic or corrosive substances (whether flammable or environmentally hazardous or not) in hermetically closed tanks without a safety device
5.3.2.3.2 hazard identification number 36	36 : matière liquide inflammable (point d'éclair de 23 °C à 60 °C, valeurs limites comprises), présentant un degré mineur de toxicité , ou matière liquide auto-échauffante et toxique	36 flammable liquid (flash-point between 23 °C and 60 °C, inclusive), slightly toxic , or self-heating liquid, toxic
Idem for hazard identification numbers 38, 60, 69, 80, X80, 83, X83,839, X839, 85, 856, 86 and 89		

Proposition

6. In the French version, replace the words « matières présentant un degré mineur de corrosivité ou toxicité » by « matière faiblement corrosive ou toxique » in the following paragraphs:

4.3.2.2.1 c) Pour les matières inflammables, les matières dangereuses pour l'environnement et les matières ~~présentant un degré mineur de corrosivité ou toxicité~~ **faiblement corrosives ou toxiques** (présentant ou non un danger d'inflammabilité ou un danger pour l'environnement), chargées dans des citernes fermées hermétiquement, sans dispositif de sécurité:

5.3.2.3.2

- 36 matière liquide inflammable (point d'éclair de 23 °C à 60 °C, valeurs limites comprises), ~~présentant un degré mineur de toxicité~~ **faiblement toxique**, ou matière liquide auto-échauffante et toxique
- 38 matière liquide inflammable (point d'éclair de 23 °C à 60 °C, valeurs limites comprises), ~~présentant un degré mineur de corrosivité~~ **faiblement corrosive**, ou matière liquide auto-échauffante et corrosive
- 60 matière toxique ou ~~présentant un degré mineur de toxicité~~ **faiblement toxique**
- 69 matière toxique ou ~~présentant un degré mineur de toxicité~~ **faiblement toxique**, pouvant produire spontanément une réaction violente
- 80 matière corrosive ou ~~présentant un degré mineur de corrosivité~~ **faiblement corrosive**
- X80 matière corrosive ou ~~présentant un degré mineur de corrosivité~~ **faiblement corrosive** réagissant dangereusement avec l'eau
- 83 matière corrosive ou ~~présentant un degré mineur de corrosivité~~ **faiblement corrosive** et inflammable (point d'éclair de 23 °C à 60 °C, valeurs limites comprises)
- X83 matière corrosive ou ~~présentant un degré mineur de corrosivité~~ **faiblement corrosive** et inflammable (point d'éclair de 23 °C à 60 °C, valeurs limites comprises) réagissant dangereusement avec l'eau³⁾
- 839 matière corrosive ou ~~présentant un degré mineur de corrosivité~~ **faiblement corrosive** et inflammable (point d'éclair de 23 °C à 60 °C, valeurs limites comprises), pouvant produire spontanément une réaction violente
- X839 matière corrosive ou ~~présentant un degré mineur de corrosivité~~ **faiblement corrosive** et inflammable (point d'éclair de 23 °C à 60 °C, valeurs limites comprises), pouvant produire spontanément une réaction violente et réagissant dangereusement avec l'eau
- 85 matière corrosive ou ~~présentant un degré mineur de corrosivité~~ **faiblement corrosive** et comburante (favorise l'incendie)
- 856 matière corrosive ou ~~présentant un degré mineur de corrosivité~~ **faiblement corrosive** et comburante (favorise l'incendie) et toxique
- 86 matière corrosive ou ~~présentant un degré mineur de corrosivité~~ **faiblement corrosive** et toxique
- 89 matière corrosive ou ~~présentant un degré mineur de corrosivité~~ **faiblement corrosive** pouvant produire spontanément une réaction violente
7. RID and ADN should be amended in the same way.
-